

THE  
JOURNAL  
OF THE  
ROYAL ASIATIC SOCIETY  
OF  
*GREAT BRITAIN & IRELAND.*

NEW SERIES.

VOL.  
I.



PART  
2.

LONDON:  
TRÜBNER & CO., 60, PATERNOSTER ROW.  
G. P. PHILES & CO., NASSAU STREET, NEW YORK.  
F. A. BROCKHAUS, LEIPZIG.

1865.

# LINGUISTIC PUBLICATIONS

OF

## TRÜBNER & CO.,

60, PATERNOSTER ROW, LONDON, E.C.



विद्या नाम नरस्य रूपमधिकं प्रच्छन्नगुप्तं धनं  
विद्या भोगकरी यशःसुखकरी विद्या गुरुणां गुरुः ।  
विद्या बन्धुजनो विदेशगमग्रे विद्या परं दैवतं  
विद्या राजसु पूजिता न हि धनं विद्याविहीनः पशुः ॥

Messrs. TRÜBNER & Co. respectfully solicit orders for all classes of Publications connected with the History, Antiquities, Geography, and Languages of the East, published abroad. Messrs. TRÜBNER and Co. have established agencies in all parts of the East, of Europe, and America, and are thus enabled to furnish such publications with as little delay as possible, and at prices below the hitherto customary charges.

Authors desirous of printing their own books may be furnished with Specimens, and Estimates for Paper, Printing, and Binding, and every facility will be afforded them, if works are intended for publication, of bringing the same advantageously before the public.

**Alcock.**—A PRACTICAL GRAMMAR of the JAPANESE LANGUAGE. By Sir RUTHERFORD ALCOCK, Resident British Minister at Jeddo. 4to., pp. 61, sewed. 18s.

**Alcock.**—FAMILIAR DIALOGUES in JAPANESE, with English and French Translations, for the Use of Students. By Sir RUTHERFORD ALCOCK. 8vo., pp. viii. and 40, sewed. Paris and London, 1863. 5s.

**Benfey.**—A PRACTICAL GRAMMAR of the SANSKRIT LANGUAGE, for the Use of early Students. By THEODORE BENFEY, Professor Pull. Ord. of Sanskrit in the University of Goettingen, etc., etc. 8vo., pp. xviii. and 228, cloth. 7s. 6d.

**Goldstücker.**—A DICTIONARY, SANSKRIT AND ENGLISH, extended and improved from the Second Edition of the Dictionary of Professor H. H. WILSON, with his sanction and concurrence. Together with a Supplement, Grammatical Appendices, and an Index, serving as a Sanskrit-English Vocabulary. By THEODOR GOLDSTÜCKER. Parts I. to VI. 4to. 1856—1864. Each Part 6s.

THE  
JOURNAL  
OF THE  
ROYAL ASIATIC SOCIETY  
OF  
GREAT BRITAIN AND IRELAND.

NEW SERIES.



VOLUME THE FIRST.

LONDON:  
TRÜBNER & CO., 60, PATERNOSTER ROW.  
G. P. PHILES & CO., NASSAU STREET, NEW YORK.  
F. A. BROCKHAUS, LEIPZIG.

MDCCCLXV.

STEPHEN AUSTIN



PRINTER, HERTFORD.

# CONTENTS OF VOL. I.

[NEW SERIES.]

## ORIGINAL COMMUNICATIONS.

	PAGE
ART. I.—Vajra-chhediká, the “Kin Kong King,” or Diamond Sútra. Translated from the Chinese by the Rev. S. BEAL, Chaplain, R.N. ....	1
ART. II.—The Páramitá-hridaya Sútra, or, in Chinese, “Mo-ho-pô-ye-po-lo-mih-to-sin-king,” <i>i.e.</i> “The Great Páramitá Heart Sútra.” Translated from the Chinese by the Rev. S. BEAL, Chaplain, R.N.....	25
ART. III.—On the Preservation of National Literature in the East. By Colonel F. J. GOLDSMID .....	29
ART. IV.—On the Agricultural, Commercial, Financial, and Military Statistics of Ceylon. By E. R. POWER, Esq... ..	42
ART. V.—Contributions to a Knowledge of the Vedic Theogony and Mythology. By J. MUIR, D.C.L., LL.D.....	51
ART. VI.—A Tabular List of Original Works and Translations, published by the late Dutch Government of Ceylon at their Printing Press at Colombo. Compiled by Mr. MAT. P. J. ONDAATJE, of Colombo .....	141
ART. VII.—Assyrian and Hebrew Chronology compared, with a view of showing the extent to which the Hebrew Chronology of Ussher must be modified, in conformity with the Assyrian Canon. By J. W. BOSANQUET, Esq. ....	145
ART. VIII.—On the existing Dictionaries of the Malay Language. By Dr. H. N. VAN DER TUUK .....	181
ART. IX.—Bilingual Readings—Cuneiform and Phœnician. Notes on some Tablets in the British Museum, containing Bilingual Legends (Assyrian and Phœnician). By Major-General Sir H. RAWLINSON, K.C.B., Director R.A.S. ...	187
ART. X.—Translations of Three Copper Plate Inscriptions of the Fourth Century A.D., and Notices of the Châlukya and Gurjjara Dynasties. By Professor J. DOWSON, Staff College, Sandhurst .....	247

	PAGE
ART. XI.—Yama and the Doctrine of a Future Life, according the Rig-, Yajur-, and Atharva-Vedas. By J. MUIR, Esq., D.C.L., LL.D. ....	287
ART. XII.—On the Jyotisha Observation of the Place of the Colures, and the Date derivable from it. By WILLIAM D. WHITNEY, Esq., Professor of Sanskrit in Yale College, New Haven, U.S. ....	316
Note on the preceding Article. By Sir EDWARD COLE- BROOKE, Bart., M.P., President R.A.S. ....	332
ART. XIII.—Progress of the Vedic Religion towards Abstract Conceptions of the Deity. By J. MUIR, Esq. ....	339
ART. XIV.—Brief Notes on the Age and Authenticity of the Work of Âryabhata, Varâhamihira, Brahmagupta, Bhaṭ- ṭotpala, and Bhâskarâchârya. By Dr. BHÂU DÂJĪ, Honorary Member R.A.S. ....	392
ART. XV.—Outlines of a Grammar of the Malagasy Language. By H. N. VAN DER TUUK ....	419
ART. XVI.—On the Identity of Xandrames and Kraṇanda. By EDWARD THOMAS, Esq. ....	447

# CONTENTS OF VOL. I., PART II.

[NEW SERIES.]

## ORIGINAL COMMUNICATIONS.

	PAGE
ART. X.—Translations of Three Copper Plate Inscriptions of the Fourth Century A.D., and Notices of the Châlukya and Gurjjara 'Dynasties. By Professor J. Dowson, Staff College, Sandhurst .....	247
ART. XI.—Yama and the Doctrine of a Future Life, according to the Rig-, Yajur-, and Atharva-Vedas. By J. MUIR, Esq., D.C.L., LL.D. ....	287
ART. XII.—On the Jyotisha Observation of the Place of the Colures, and the Date derivable from it. By WILLIAM D. WHITNEY, Esq., Professor of Sanskrit in Yale College, New Haven, U.S. ....	316
Note on the preceding Article. By Sir EDWARD COLEBROOKE, Bart., M.P., President R.A.S. ....	332
ART. XIII.—Progress of the Vedic Religion towards Abstract Conceptions of the Deity. By J. MUIR, Esq. ....	339
ART. XIV.—Brief Notes on the Age and Authenticity of the Works of Âryabhata, Varâhamihira, Brahmagupta, Bhattotpala, and Bhâskarâchârya. By Dr. BHÂU DÂJÎ, Honorary Member R.A.S. ....	392
ART. XV.—Outlines of a Grammar of the Malagasy Language. By H. N. VAN DER TUUK .....	419
ART. XVI.—On the Identity of Xandrames and Krapanda. By EDWARD THOMAS, Esq. ....	447

Proceedings of the Anniversary Meeting of the Royal Asiatic Society .....	i
Report of the Council .....	i
Auditors' Report .....	ix
List of Members .....	xvii

Handwritten text in a South Indian script, likely Grantha or Tamil, arranged in vertical columns. The text is dense and appears to be a form of religious or philosophical discourse. There are several circular symbols interspersed within the columns, possibly serving as markers or decorative elements. The script is written in black ink on a light-colored background.